

## Parashat Ki Tavò

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872

## Deuteronomio 26

1 Quando sarai entrato nella terra ch'ìl Signore, Iddio tuo, è per darti in retaggio, e la possederai, e v'abiterai;  
 2 Piglierai delle primizie di tutt'i prodotti del suolo, che avrai raccolti dal tuo terreno, ch'ìl Signore, Iddio tuo, è per darti, e le porrai in un canestro, e andrai a quel luogo, ch'ìl Signore, Iddio tuo, avrà eletto per fissarvi la sede del suo nome [del suo culto].  
 3 E ti recherai al sacerdote che sarà a quei tempi, e dirai a lui: lo dichiaro oggi al Signore, Iddio tuo, che sono entrato nella terra ch'ìl Signore ha giurato ai nostri padri di dare a noi.  
 4 Il sacerdote piglierà il canestro dalla tua mano, e lo deporrà innanzi all'altare del Signore, Iddio tuo.  
 5 Indi prenderai a dire: Aramei raminghi erano i miei proavi. Passarono in Egitto, e vi fecero dimora in poca gente, ed ivi divennero una grande nazione; forte e numerosa,  
 6 Gli Egizi ci maltrattarono, e ci afflissero, e ci sottoposero a dura schiavitù.  
 7 E noi sciamammo al Signore, Iddio dei nostri padri, ed il Signore ascoltò le nostre grida, e vide la nostra miseria, il nostro travaglio, e la nostra oppressione.  
 8 Ed il Signore ci trasse dall'Egitto, con mano potente e con braccio disteso, con terrore grande, e con segni e miracoli.

## פרשת כִּי־תבוא

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre  
[www.mechonmamre.org](http://www.mechonmamre.org)

## דברים פרק כו

א וְהָיָה כִּי־תִבְּוֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה וַיְרִשְׁתָּהּ וַיִּשְׁבְּתָּ  
 בָּהּ: ב וְלָקַחְתָּ מֵרֵאשִׁית | כָּל־פְּרִי  
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאֶרְצֶךָ אֲשֶׁר יְהוָה  
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ וְשַׂמְתָּ בַטֶּנָּא וְהִלַּכְתָּ  
 אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 לְשֵׁבֶן שְׁמוֹ שֵׁם: ג וּבֵאתָ אֶל־הַכֹּהֵן אֲשֶׁר  
 יְהִיָּה בַיָּמִים הָהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי  
 הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־בָאתִי אֶל־הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּיִנוּ לֵאמֹר:  
 ד וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטֶּנָּא מִיָּדְךָ וְהֵנִיחוֹ לִפְנֵי  
 מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ה וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי  
 | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי אֲבִד אָבִי וַיִּרְדּוּ  
 מִצְרַיִמָּה וַיִּגְדֵּר שָׁם בְּמַתִּי מֵעֶט וַיְהִי־שָׁם  
 לְגֹי גָדוֹל עָצוּם וְרַב: ו וַיִּרְעוּ אֲתָנּוּ  
 הַמִּצְרַיִם וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבָדָה  
 קָשָׁה: ז וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ  
 וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קִלְנוּ וַיִּרְא אֶת־עַנְיֵינוּ  
 וְאֶת־עַמְלָנוּ וְאֶת־לַחֲצָנוּ: ח וַיּוֹצֵאֲנוּ יְהוָה  
 מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֹרַע נְטוּיָה  
 וּבְמָרָא גָדֹל וּבְאֲתוֹת וּבְמִפְתֵּיִם:

9 E ci portò in questo luogo, e ci diede questa terra, terra che scorre latte e miele.

10 Ed ora, ecco ho portato le primizie del prodotto della terra che mi desti, o Signore. E lo lascerai [il canestro] innanzi al Signore, Iddio tuo, e ti prostrerai innanzi al Signore, Iddio tuo.

11 Indi di tutto il bene ch' il Signore, Iddio tuo, avrà dato a te ed alla tua famiglia, godrai lieto tu, ed il Levita, ed il forestiere vivente fra di te.

12 Quand'avrai terminato di dar (fuori) tutta la decima della tua raccolta, nell'anno terzo, anno della decima, e l'avrai data al Levita, al forestiere, all'orfano ed alla vedova; e n'avranno mangiato nelle tue città a sazietà [v. XIV. 28];

13 Dirai innanzi al Signore, Iddio tuo: Ho sgombrato di casa mia le cose sacre, ed holle (e le ho - ndr) anco date al Levità, ed al forestiere, all'orfano, ed alla vedova, il tutto a norma di quanto m'hai comandato; non ho contravvenuto ai tuoi precetti, e non gli ho posti in obbligo.

14 Non ne mangiai quand'io era in lutto, non ne ho fatt'uso quand'io mi trovava in istato d'impurità, e non ne ho impiegato in occasione funebre [cioè ad uso di quel pasto che usavasi dare agli amici, dopo la tumulazione d'un loro congiunto, per indurli a moderare il dolore, e curare la propria conservazione. La decima doveva mangiarsi in mezzo alla gioja, in omaggio a Dio, datore delle derrate]: ho ubbidito al Signore, mio Iddio, feci il tutto secondo che mi comandasti.

15 Riguarda deh! dal santo tuo abitacolo, il cielo, e benedici il popol tuo, Israel, e la terra che ci hai data, come giurasti ai padri nostri, terra che scorre latte e miele.

16 Quest'oggi il Signore, Iddio tuo, ti comanda di eseguire questi statuti e (queste) leggi; e tu gli osserverai ed eseguirai, con tutt'il cuore

ט וַיְבִאֵנוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֵּן-לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ: ִ וְעַתָּה הִנֵּה הִבֵּאתִי אֶת-רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתָּה לִּי יְהוָה וְהִנַּחְתּוּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ִי וְשִׂמַּחְתָּ בְכָל-הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבִיתְךָ אֹתָהּ וְהַלְוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ: {ס} יב כִּי תִכְלֶה לְעֹשֶׂר אֶת-כָּל-מַעֲשֶׂר תְּבוּאָתְךָ בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שָׁנַת הַמַּעֲשֶׂר וְנָתַתָּה לְלוֹי לֶגֶר לַיְתוּסִים וְלֹא-לְמִנָּה וְאָכְלוּ בְשַׂעֲרֶיךָ וְשָׁבְעוּ: ִי וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעֶרְתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן-הַבַּיִת וְגַם נָתַתְיוּ לְלוֹי וְלֶגֶר לַיְתוּסִים וְלֹא-לְמִנָּה כְּכָל-מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא-עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכַחְתִּי: ִי לֹא-אֲכַלְתִּי בְּאֲנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא-בְעֶרְתִּי מִמֶּנּוּ בְטָמֵא וְלֹא-נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת שְׂמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשִׂיתִי כְּכָל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי: ִט הַשְּׂקִיפָה מִמַּעוֹן קֹדֶשְׁךָ מִן-הַשָּׁמַיִם וּבְרַךְ אֶת-עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ: {ס} ִט הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצִוֶּה לַעֲשׂוֹת אֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרַתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל-לְבַבְךָ

e con tutta l'anima.

17 Tu oggi sublimi il Signore (cioè professi) ch'egli sarà il tuo Dio, e che tu seguirai le sue vie [i suoi dettami], ed osserverai i suoi statuti, i suoi precetti, e le sue leggi, e gli presterai ubbidienza.

18 Ed il Signore ti sublima oggi (dichiarando) che tu sarai il popolo suo tesoro, come t'ha promesso, e (dedicato) ad osservare tutt'i suoi precetti.

19 E ch'egli ti renderà superiore a tutte le genti da lui create, in lode, rinomanza e gloria; e c sarai un popolo sacro al Signore Iddio tuo, com'egli promise.

## Deuteronomio 27

1 Allora Mosè, accompagnato dagli anziani d'Israel, comandò al popolo, con dire: Serbate (nella mente) tutt'il precetto ch'io vi comando oggi.

2 Allora quando sarete passati il Giordano, entrando nella terra ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti, ti erigerai delle grandi pietre, e le intonacherai colla calcina,

3 E scriverai sopra di quelle tutte le parole di questa legge, passato che sarai; affinché tu abbi ad entrare nel paese ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti, paese che scorre latte e miele, come ti promise il Signore, Iddio de' padri tuoi.

4 Queste pietre ch'io vi comando oggi, l'erigerete, passato il Giordano, nel monte Evàl, e le intonacherai colla calcina.

5 Colà fabbricherai eziandio un altare al Signore, Iddio tuo; altare di pietre, sulle quali non alzerai ferro.

וּבְכָל-נַפְשְׁךָ: 17 אֶת-יְהוָה הֵאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לְהִיּוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָיו וּלְשָׁמֵר חֻקָיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשָׁמֵעַ בְּקוֹלוֹ: 18 וַיְהִי הָאֱמִירָה הַיּוֹם לְהִיּוֹת לְךָ לְעַם סֻגְיָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לְךָ וּלְשָׁמֵר כָּל-מִצְוֹתָיו: 19 וְלִתְתֶנָּה עָלֶיךָ עַל כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם וְלִתְפָאֳרָתָה וְלִהְיֶיךָ עַם-קֹדֶשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר: {פ}

## דברים פרק כז

1 וַיִּצַו מֹשֶׁה וּזְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הָעָם לֵאמֹר שָׁמַר אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם: 2 וְהָיָה בַיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ וְהִקְמַתָּ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשִׁדַּתְתָּ אֹתָם בְּשֵׂייד: 3 וְכָתַבְתָּ עָלֶיהֶן אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעֵבֶר־ךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תִּבְאֶה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי-אַבְתֶּיךָ לְךָ:

4 וְהָיָה בְּעֵבֶרְכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן תִּקְיִמוּ אֶת-הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהָר עֵיבָל וְשִׁדַּתְתָּ אוֹתָם בְּשֵׂייד: 5 וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים לֹא-תִגְיֹף עֲלֵיהֶם בְּרֹזֶל:

6 Di pietre intere fabbricherai l'altare del Signore, Iddio tuo [v. Esodo XX. 22], e arderai sopra di esso olocausti al Signore, Iddio tuo.

7 E scannerai sacrifici di contentezza, e li mangerai là, e gioirai davanti al Signore, Iddio tuo.

8 E scriverai sulle pietre tutte le parole di questa Legge, in modo ben chiaro.

9 Indi Mosè, accompagnato dai sacerdoti della tribù di Levi, parlò a tutt'Israel, con dire: In quest'oggi tu diventi il popolo del Signore, Iddio tuo [accettando le benedizioni e maledizioni contenute nel capo seguente].

10 Ubbidirai dunque al Signore, Iddio tuo, ed eseguirai i suoi precetti e statuti, ch'io ti comando oggi.

11 E Mosè comandò al popolo in quel giorno, con dire:

12 Questi [le seguenti tribù], passato che avrete il Giordano, staranno da quella parte, verso la quale si darà la benedizione al popolo, (cioè) presso il monte Gherizzim: Simeone, e Levi e Giuda, ed Issachàr e Giuseppe e Benjamin,

13 E questi staranno dalla parte della maledizione, presso (cioè) al monte Evàl: Ruben, Gad e Ascèr, e Zevulùn, Dan e Naftalì [v. XI. 29].

14 Incominceranno i Leviti, e diranno a tutta la gente d'Israel ad alta voce:

15 Maledetto colui che farà un simulacro a scalpello; o a getto, cosa dal Signore abborrita, lavoro delle mani dell'artefice [cioè: indegno quindi d'adorazione], e lo terrà celato! E tutt'il popolo risponderà, e dirà: Amen!

16 Maledetto chi vilipende suo padre, o sua madre! E tutto il popolo dirà: Amen!

17 Maledetto chi tira indietro il confine del suo prossimo! E tutt'il popolo dirà: Amen!

ו אבנים שלמות תבנה את-מזבח יהוה  
אלהיך והעלית עליו עולת ליהוה

אלהיך: ז וזבחת שלמים ואכלת שם  
ושמחת לפני יהוה אלהיך: ח וכתבת

על-האבנים את-כל-דברי התורה הזאת  
באר היטב: {ס} וידבר משה והכהנים

הלויים אל כל-ישראל לאמר הסבת  
ושמע ישראל היום הזה נהיית לעם

ליהוה אלהיך: י ושמעת בקול יהוה  
אלהיך ועשית את-מצותו ואת-חקיו

אשר אנכי מצוה היום: {ס} יא ויצו משה  
את-העם ביום ההוא לאמר: יב אלה

יעמדו לברך את-העם על-הר גרזים  
בעברכם את-הירדן שמעון ולוי ויהודה

ויששכר ויוסף ובנימן: יג ואלה יעמדו  
על-הקללה בהר עיבל ראובן גד ואשר

וזבולן דן ונפתלי: יד וענו הלויים ואמרו  
אל-כל-איש ישראל קול רם: {ס}

טו ארור האיש אשר יעשה פסל ומסכה  
תועבת יהוה מעשה ידי חרש ושם

בסתרו וענו כל-העם ואמרו אמון: {ס}

טז ארור מקלה אביו ואמו ואמר  
כל-העם אמון: {ס}

יז ארור מסיג גבול רעהו ואמר כל-העם  
אמון: {ס}

18 Maledetto chi fa errare un cieco per la via! E tutt'il popolo dirà: Amen!  
 19 Maledetto chi torce il diritto del forestiere, dell'orfano, o della vedova! E tutt'il popolo dirà: Amen!  
 20 Maledetto chi giace colla moglie di suo padre, imperciocchè (ciò facendo) solleva il lembo della veste di suo padre! [v. XXIII.1] E tutt'il popolo dirà: Arnen!  
 21 Maledetto chi giace con alcuna bestia! E tutt'il popolo dirà: Amen!  
 22 Maledetto chi giace con sua sorella, figlia di suo padre, o figlia di sua madre! E tutt'il popolo dirà: Amen!  
 23 Maledetto chi giace con sua suocera! E tutt'il popolo dirà: Amen!  
 24 Maledetto chi uccide il suo prossimo in occulto! E tutt'il popolo dirà: Amen!  
 25 Maledetto ohi riceve donativi, per (condannare e) privare della vita un innocente! E tutt'il popolo dirà: Amen!  
 26 Maledetto chi non adempirà ed eseguirà tutte le parole di questa Legge! E tutt'il popolo dirà : Amen! [Queste imprecazioni individuali concernono misfatti occulti, e sollevano il corpo della nazione da ogni responsabilità per le colpe ad essa ignote; nel mentre che le benedizioni e maledizioni del Capo seguente annunziano premj e castighi non all'individuo, ma all'intero popolo, il quale è fatto responsabile di quei delitti commessi nel suo grembo, i quali malgrado la loro notorietà, rimanessero impuniti].

## Deuteronomio 28

1 Ora, quando ubbidirai al Signore, Iddio tuo, esattamente eseguendo tutt'i suoi precetti ch'io ti comando oggi; il Signore, Iddio tuo, ti renderà superiore a tutte le genti della terra.  
 2 Verranno sopra di te tutte le seguenti benedizioni,

יח אָרוֹר מְשֻׁגָּה עוֹר בְּדַרְךְ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: {ס} אָרוֹר מַטֵּה מְשַׁפֵּט גֵּר־יְתוּס וְאֶלְמִנָּה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן:  
 כ אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־אִשְׁתּוֹ אָבִיו כִּי גִלָּה בְנֵי אָבִיו וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: {ס}  
 כא אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־כָּל־בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: {ס} כב אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־אֶחָתוֹ בֵּת־אָבִיו אוֹ בֵּת־אִמּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: {ס} כג אָרוֹר שֹׁכֵב עִם־חֵתֶנְתּוֹ וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: {ס}  
 כד אָרוֹר מִכֶּה רֵעֵהוּ בַּסֵּתֶר וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: {ס} כה אָרוֹר לִקַּח שְׂחָד לְהַכּוֹת נַפְשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: {ס} כו אָרוֹר אֲשֶׁר לֹא־יִקְיִים אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן: {פ}

## דברים פרק כח

א וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ בְּקוֹל־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם וּנְתַתֶּנְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֲלִיזוֹן עַל כָּל־גּוֹיֵי הָאָרֶץ:  
 ב וּבָאוּ עֲלֶיךָ כָּל־הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה

e ti raggiungeranno [quasi correndoti dietro], in premio della tua ubbidienza al Signore, Iddio tuo.

3 Benedetto [prosperoso] sarai nella città, e benedetto nella campagna.

4 Benedetto il frutto del tuo ventre, ed il prodotto della tua terra, ed il frutto del tuo bestiame; i parti de' tuoi animali bovini, e le gregge del tuo bestiame minuto.

5 Benedetto il tuo canestro e la tua madia.

6 Benedetto sarai al tuo entrare, e benedetto al tuo uscire.

7 Il Signore porrà in rotta innanzi a te i nemici che insorgessero contro di te; in guisa che dopo esser venuti a te per una via [cioè tutti uniti], fuggiranno d'innanzi a te per sette strade [cioè sparpagliati] .

8 Il Signore ti decreterà la benedizione ne' tuoi granai, ed in ogni cosa, cui potrai mano; e benediratti nella terra, ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti.

9 Il Signore t'erigerà a popolo sacro a lui, come ti giurò; poscia che osserverai i comandamenti del Signore, Iddio tuo, e seguirai le sue vie [i suoi dettami].

10 E tutt'i popoli della terra scorgeranno che tu appartieni al Signore, e ti temeranno.

11 Il Signore ti farà avanzare [superare altrui] in prosperità, nel frutto del tuo ventre, e nel frutto del tuo bestiame, e nel prodotto della tua terra, su quella terra ch'il Signore ha giurato a' tuoi padri di darti.

12 Il Signore ti aprirà il suo tesoro buono, il cielo, per dare alla tua terra la pioggia al suo tempo, e per benedire ogni lavoro della tua mano; cosicchè potrai prestare a molte genti, e non avrai d'uopo di prendere in prestito.

13 Il Signore ti renderà capo, e non mai coda; e sarai sempre al di sopra, non mai al di sotto; quando sarai ubbidiente ai precetti del Signore, Iddio tuo, ch'io ti comando oggi, osservandoli ed eseguendoli;

וְהַשִּׁיגְךָ כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

ג בָּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַשָּׂדֶה:

ד בָּרוּךְ פְּרִי־בִטְנֶךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי

בְּהֵמָתְךָ שֹׁגֵר אֶלְפֶיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאנֶיךָ:

ה בָּרוּךְ טְנָאֶךָ וּמִשְׁאֲרֹתֶיךָ: ו בָּרוּךְ אַתָּה

בְּבֹאֶךָ וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ: ז יִתֵּן יְהוָה

אֶת־אֵיבֶיךָ הַקָּמִים עֲלֶיךָ נִגְפִים לְפָנֶיךָ

בְּדַרְךָ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבִשְׂבַעַה דְרָכִים

יָנוּסוּ לְפָנֶיךָ: ח יֵצֵו יְהוָה אַתָּה

אֶת־הַבְּרָכָה בְּאֶסְמוֹיֶךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדְךָ

וּבִרְכֶךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן

לָךְ: ט יְקִימֶךָ יְהוָה לֹא לְעַם קְדוֹשׁ בְּאֲשֶׁר

נִשְׁבַּע־לָךְ כִּי תִשְׁמַר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה

אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָיו: י וְרָאוּ כָּל־עַמֵּי

הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עֲלֶיךָ וַיֵּרְאוּ

מִמֶּךָ: יא וְהוֹתִרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בְּפָרִי

בִּטְנֶךָ וּבְפָרִי בְּהֵמָתְךָ וּבְפָרִי אֲדָמָתְךָ עַל

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּיֶךָ

לָתֵת לָךְ: יב יִפְתַּח יְהוָה אֶל־אָזְנוֹ

הַטוֹב אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטֵר־אֲרָצְךָ

בְּעֵתוֹ וּלְבָרֶךְ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ וְהִלִּיתָ

גוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה: יג וּנְתַנֶּךָ

יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהִיִּיתָ רַק לְמַעַלָּה

וְלֹא תִהְיֶה לְמֹטָה כִּי־תִשְׁמַע אֶל־מִצְוֹת אֱלֹהֶיךָ

וְהָיָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצִוֶּה הַיּוֹם

לְשֹׁמֵר וְלַעֲשׂוֹת:

14 Senza scostarti a destra o a sinistra da tutte le cose ch'io vi comando oggi, per seguire altri dèi, e prestar loro culto.

15 Se poi non ubbidirai al Signore, Iddio tuo, per eseguire accuratamente tutt'i suoi precetti e statuti, ch'io ti comando oggi; verranno sopra di te tutte le seguenti maledizioni, e ti raggiungeranno.

16 Maledetto sarai nella città, e maledetto nella campagna.

17 Maledetto il tuo canestro e la tua madia.

18 Maledetto il frutto del tuo ventre, ed il prodotto della tua terra; i parti de' tuoi animali bovini, e le gregge del tuo bestiame minuto.

19 Maledetto sarai al tuo entrare, e maledetto al tuo uscire.

20 Il Signore manderà in te la maledizione, lo scompiglio e la disdetta, in ogni cosa ch'intraprenderai; in guisa che sarai in breve rovinato e perduto, a cagione del malvagio tuo operare, dell'avermi (cioè) abbandonato.

21 Il Signore attaccherà in te la peste, in guisa ch'essa ti estermini d'in su la terra, alla cui conquista tu sei per andare.

22 Il Signore ti percoterà colla tisi e colla febbre e coll'ardore, e coll'arsura e coll'aridità, e colla fuliggine e colla ruggine [tutte malattie dei vegetabili], le quali ti perseguiteranno, sinchè sarai perduto [rovinato, per la penuria dei viveri].

23 Il cielo che avrai sul capo si farà di rame, e la terra che ti starà sotto diverrà di ferro.

24 Il Signore cangerà la pioggia del tuo paese in polvere e terra; dal cielo [cioè portate dai venti] scenderanno sopra di te, in guisa che sarai rovinato.

י וְלֹא תִסּוּר מִכָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאל לִלְכֹת

אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַי לְעַבְדָם: {פ}

טו וְהָיָה אִם-לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו

וְחִקְתָּיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם וּבָאוּ עֲלֶיךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיִגּוּךָ:

טז אָרוּר אַתָּה בְּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה:

יז אָרוּר טֶנְאֶךָ וּמִשְׂאֲרֹתֶיךָ: יח אָרוּר

פְּרִי-בִטְנֶךָ וּפְרִי אֲדָמָתֶךָ שֹׁגֵר אֲלֶפְיֶךָ

וְעִשְׂתָּרֶת צֹאנֶיךָ: יט אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ

וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתֶךָ: כ יִשְׁלַח יְהוָה אֶבְרָךְ

אֶת-הַמָּאֲרָה אֶת-הַמְהוּמָה וְאֶת-

הַמְּגֵעֶרֶת בְּכָל-מִשְׁלַח יָדֶךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה

עַד הַשְּׁמִדָה וְעַד-אֲבִדָה מִהֵרָ מִפְּנֵי לַעַ

מְעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי: כא יִדְבֹק יְהוָה בְּךָ

אֶת-הַדָּבָר עַד כִּלְתּוֹ אֶתְךָ מֵעַל הָאָדָמָה

אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: כב יִכְכֶּה

יְהוָה בְּשַׁחֲפֹת וּבְקִדְחַת וּבְדִלְקַת

וּבְחִרְחֹל וּבְחֶרֶב וּבִשְׂדֵפוֹן וּבִירְקוֹן

וּרְדֵפוֹ עַד אֲבִדָה: כג וְהָיוּ שְׂמִידָה אֲשֶׁר

עַל-רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר-תַּחְתֶּיךָ

בְּרֹזָל: כד יִתֵּן יְהוָה אֶת-מִטְרֵ אֲרָצְךָ אֲבָק

וְעָפָר מִזֵּה-שָׁמַיִם יֵרֵד עֲלֶיךָ עַד

הַשְּׁמִדָה:

25 Il Signore ti metterà in rotta davanti al tuo nemico: per una via uscirai contro di lui, e per sette strade fuggirai innanzi a lui; e diverrai oggetto di raccapriccio a tutt'i reami della terra.

26 Ed il tuo cadavere servirà di pasto a tutt'i volatili del cielo, ed alle bestie della terra, senza che alcuno le inquieti.

27 Il Signore ti percoterà colle ulcere egiziane, e coll'emorroidi, e colla rogna, e colla scabbia secca, in guisa da non poterne guarire.

28 Percoteratti il Signore di demenza, di cecità, e di torpore della mente.

29 Andrai tastone nel mezzodi, come fa il cieco (che vive) nelle tenebre, senza mai prosperare nelle tue imprese; e sarai del tutto defraudato e spogliato in ogni tempo, senza chi ti difenda.

30 Impalmerai una donna, ed altri la godrà: fabbricherai una casa, e non vi abiterai; pianterai una vigna, e non la profanerai [non comincerai a goderne il prodotto, v. XX, 6].

31 Il tuo bue verrà macellato sotto i tuoi occhi, e tu non ne mangerai; il tuo asino verrà rapito d'innanzi a te, né più tornerà ad esser tuo; le tue pecore diventeranno proprietà de' tuoi nemici, senza chi ti difenda.

32 I tuoi figliuoli e le tue figliuole passeranno in potere d'altro popolo, alla vista de' tuoi stessi occhi, i quali si struggeranno per essi incessantemente (nel desiderio di rivederli), ma tu non avrai forza (per farli tornare).

33 Un popolo (ch'era) a te sconosciuto godrassi il prodotto della tua terra, ed ogni tua fatica; e sarai del tutto angariato e vessato in ogni tempo.

34 E diverrai forsennato, per le cose che t'accadrà di vedere.

35 Percoteratti il Signore con una eruzione maligna ed insanabile, alle ginocchia ed alle gambe, (anzi) dalla pianta del piede, sino alla sommità della testa.

כה יתנף יהוה | נגף לפני איביו בדרך אחד תצא אליו ובשבעה דרכים תנוס לפניו והיית לזעוה לכל ממלכות הארץ:

כו והיתה נבלתך למאכל לכל-עוף השמים ולבהמת הארץ ואין מחריד:

כז יככה יהוה בשחין מצרים ובעפלים (ובטחלים) ובגרב ובחרס אשר

לא-תוכל להרפא: כח יככה יהוה בשגעון

ובעורון ובתמהון לבב: כט והיית ממשש בצהרים כאשר ימשש העור באפלה

ולא תצליח את-דרךך והיית אד עשוק וגזול כל-הימים ואין מושיע: ל אשה

תארש ואיש אחר ישגלנה (ישכבנה) בית תבנה ולא-תשב בו ברם תטע ולא

תחללנו: לא שורך טבוח לעיניך ולא תאכל ממנו חמרך גזול מלפניך ולא

ישוב לך צאנך נתנות לאיביו ואין לך מושיע: לב בניך ובנתיך נתנים לעם אחר

ועיניך ראות וכלות אליהם כל-היום ואין לאל ידך: לד פרי אדמתך וכל-יגיעך

יאכל עם אשר לא-ידעת והיית רק עשוק ורצון כל-הימים: לה והיית משגע

ממראה עיניך אשר תראה: לה יככה יהוה בשחין רע על-הברכים

ועל-השקים אשר לא-תוכל להרפא מכף רגלך ועד קדקדך:



36 Il Signore farà andare te, ed il tuo re che avrai innalzato sopra di te, presso una nazione (ch'era) ignota a te ed ai padri tuoi: e colà presterai culto ad altri dèi, di legno e di pietra.

37 E sarai oggetto di stupore, di proverbio, e di favola, presso tutt'i popoli, dove il Signore ti trasporterà.

38 Molta sementa porterai in campagna, e poco raccoglierai, poiché (il prodotto) sarà consumato dalle locuste.

39 Pianterai vigne e le lavorerai, ma non berai vino, nè incantinerai, poiché (il prodotto) sarà mangiato dai vermi.

40 Olivi avrai in tutto il tuo territorio, ma non avrai olio da ungerti, perché le tue olive cadranno immature.

41 Figli e figlie procreerai, ma non gli avrai, perciocchè andranno in cattività.

42 Tutt'i tuoi alberi, ed il prodotto del tuo terreno, diserterà il grillo stridulo.

43 Il forestiero vivente fra di te si alzerà al di sopra di te alto alto, e tu scenderai giù giù.

44 Egli t'impresterà, e tu non impresterai a lui; egli diventerà il capo, e tu diventerai la coda.

45 Tutte queste maledizioni verranno sopra di te, t'inseguiranno e raggiungeranno, in guisa che ne sarai rovinato; posciachè non avrai ubbidito al Signore, Iddio tuo, per osservare i precetti e gli statuti ch'egli t'impose.

46 Esse [maledizioni] effettuerannosi in te e nella tua progenie in perpetuo [cioè sinchè durerà la rea condotta, vedi Capo XXX], in modo da servire di segno e d'esempio.

47 In cambio che non hai servito il Signore, Iddio tuo, (quando vivevi) nell'allegrezza e nella contentezza del cuore, in mezzo all'abbondanza d'ogni cosa;

48 Dovrai servire il nemico ch'il Signore manderà contro di te, in mezzo alla fame ed alla sete, ed alla nudità, ed alla penuria d'ogni cosa; e quegli ti porrà sul collo un giogo di ferro, in guisa da distruggerti.

ו יולד יהוה אתך ואת-מלכך אשר תקים עליך אל-גוי אשר לא-ידעת אתה ואבתיו ועבדת שם אלהים אחרים עץ ואבן: ויהיית לשמה למשל ולשנינה בכל העמים אשר-ינהגך יהוה שמה: זה זרע רב תוציא השדה ומעט תאסף כי יחסלנו הארבה: וט כרמים תטע ועבדת ויין לא-תשתה ולא תאגר כי תאכלנו התלעת: מ זיתים יהיו לך בכל-גבולך ושמן לא תסוף כי ישל זיתך: מא בגים ובנות תוליד ולא-יהיו לך כי ילכו בשבי: מב כל-עצך ופרי אדמתך יירש הצלצל: מג הגר אשר בקרבך יעלה עליך מעלה מעלה ואתה תרד מטה מטה: מד הוא ילך ואתה לא תלוננו הוא יהיה לראש ואתה תהיה לזנב: מה ובאו עליך בלהקללות האלה ורדפוך והשיגוך עד השמדך כי-לא שמעת בקול יהוה אלהיך לשמר מצותיו וחקתיו אשר צוה: מו והיו בך לאות ולמופת ובזרעך עד-עולם: מז תחת אשר לא-עבדת את-יהוה אלהיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל: מח ועבדת את-איביך אשר ישלחנו יהוה בך ברעב ובצמא ובעירם ובחסר כל ונתן על ברזל על-צוארך עד השמידו אתך:

49 Il Signore porterà addosso a te una gente da lungi, dall'estremità della terra, come vola l'aquila; gente di cui non intenderai il linguaggio;

50 Gente di fiero aspetto, che non rispetta il vecchio, né ha pietà del giovinetto,

51 La quale mangerà il frutto del tuo bestiame ed il prodotto della tua terra, in guisa che tu sii rovinato; non lasciandoti né grano né mosto, né olio, né i parti de' tuoi animali bovini, né le gregge del tuo bestiame minuto, a tale da ridurti in estrema miseria.

52 Ti assedierà in tutte le tue città, di maniera che le tue mura alte e forti, in cui confidavi, dovranno cedere, (e ciò) per tutto il tuo paese, dato a te dal Signore, Iddio tuo.

53 E tu, nell'assedio e nell'angustia, in cui ti porrà il tuo nemico, mangerai il frutto del tuo ventre, la carne dei figli e delle figlie, ch'il Signore, Iddio tuo, t'avrà dati.

54 Quegli che fra di te era l'uomo più molle e delicatissimo, sarà avaro verso il proprio fratello, e verso la donna del suo seno, e verso gli altri suoi figli che lascerà in vita.

55 In guisa da non far parte con alcuno di essi della carne dei propri figli ch'ei mangerà, perché null'altro gli resterebbe [onde cibarsi], nell'assedio e nella distretta, in cui ti porrà il tuo nemico in tutte le tue città.

56 Coei che fra di te era la donna più molle e delicata, di cui la pianta del piede non era abituata a posarsi sulla terra, per delicatezza e mollezza, sarà avara verso l'uomo del suo seno, e verso il proprio figlio e la propria figlia.

57 Persino in quanto alla secondina, uscitale di mezzo ai piedi, ed ai bambini da lei partoriti; poiché in mancanza d'ogni cosa, li mangerà di nascosto, nell'assedio e nella distretta, in cui ti porrà il tuo nemico nelle tue città.

מִטּוֹ יִשָּׂא יְהוָה עֲלֶיךָ גּוֹי מְרַחֵק מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּאִשֶּׁר יִדְּאֶה הַנֶּשֶׁר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע לְשׁוֹנוֹ: נ גּוֹי עֵז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא-יִשָּׂא פָּנִים לְזָקֵן וְנַעַר לֹא יֶחֶן:

ט וְאָכַל פְּרִי בְהֵמָתְךָ וּפְרִי-אֲדָמָתְךָ עַד הַשְּׂמֵדָה אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁאִיר לְךָ דָּגָן תִּירוֹשׁ וַיִּצְהַר שֹׁגֵר אֶלְפִיד וְעִשְׂתָּרֶת צֹאנֶיךָ עַד הָאֲבִידוֹ אִתְּךָ: נ וְהֵצֵר לְךָ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ עַד רֵדַת חֲמַתֶּיךָ הַגְּבוּהָת וְהַבְּצֻרוֹת אֲשֶׁר אִתָּהּ בְּטַח בָּהֶן בְּכָל-אֶרֶץ וְהֵצֵר לְךָ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ בְּכָל-אֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ: נ וְאָכַלְתָּ פְּרִי-בִטְנְךָ בְּשֵׂר בְּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר-יִצְיִק לְךָ אֲיִבְךָ: נ הָאִישׁ הַרְדָּךְ בֶּדֶךָ וְהֶעֱנַג מְאֹד תִּרְעַע עֵינָיו בְּאֲחִיו וּבְאִשְׁתּוֹ חִיקוֹ וּבִיְתֵר בְּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר: נ מִתָּת | לְאַחַד מֵהֶם מִבְּשֵׂר בְּנָיו אֲשֶׁר יֹאכַל מִבְּלֵי הַשְּׂאִיר-לוֹ כֹּל בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יִצְיִק לְךָ אֲיִבְךָ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ: נ הַרְכָּה בְּךָ וְהֶעֱנַגְתָּ אֲשֶׁר לֹא-נִסְתָּה כַּפ־רַגְלָהּ הֹצֵג עַל-הָאָרֶץ מִהֶתְעַנֵּג וּמֶרֶד תִּרְעַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חִיקָהּ וּבְבִנָּהּ וּבְבִתָּהּ: נ וּבְשִׁלְיֹתָהּ הַיּוֹצֵת | מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבְבִנֶיהָ אֲשֶׁר תִּלְדַּ כִּי-תֹאכְלֶם בְּחֶסֶר-כֹּל בִּסְתֵר בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יִצְיִק לְךָ אֲיִבְךָ בְּשְׁעָרֶיךָ:

58 Se tu non avrai cura d'eseguire tutte le parole di questa Legge, scritte in questo libro; d'adorare (cioè) questo Nome glorioso e tremendo, il Signore, Iddio tuo:

59 Il Signore renderà straordinari i tuoi flagelli, e quelli della tua progenie; (ti manderà) flagelli grandi ed ostinati, e maligne ed ostinate infermità.

60 Farà tornare fra di te tutt'i morbi egiziani, dei quali avevi paura, e resteranno attaccati [endemic] in te.

61 Ed anche ogni altra infermità ed ogni altro flagello, non scritti nel libro di questa Legge, farà il Signore che vanganti addosso, in guisa che tu rimanga rovinato.

62 E resterete poca gente, dopo essere stati in moltitudine paragonabile alle stelle del cielo; (e ciò) per non avere ubbidito al Signore, Iddio tuo.

63 E come (per l'innanzi) il Signore godeva nel beneficiarvi e rendervi numerosi, così godrà il Signore nel perdervi e distruggervi; e sarete divelti d'in su la terra alla cui conquista tu sei per andare.

64 Ed il Signore ti spargerà fra tutt'i popoli, dall'una all'altra estremità della terra; e colà presterai culto ad altri dèi, ignoti a te ed a' padri tuoi, di legno e di pietra.

65 E presso quelle nazioni non avrai requie, né la pianta del tuo piede avrà riposo; ma il Signore ti darà colà un cuore tremante e struggimento degli occhi [cioè un aspettare e non venire], e disfacimento dell'anima.

66 La tua vita sarà appesa in distanza da te [vale a dire: non sarai a portata di sorvegliarla e difenderla, quasi fosse lungi da te]: vivrai cioè in paura di notte e di giorno, senz'esser mai sicuro della tua vita.

נח אם-לא תשמר לעשות את-כל-דברי התורה הזאת הכתבים בספר הזה ליראה את-השם הנכבד והנורא הזה את יהוה אלהיך: נט והפלא יהוה את-מכתך ואת מכות זרעך מכות גדלת ונאמנות וחלים רעים ונאמנים:

ס והשיב בך את כל-מדינה מצרים אשר יגרת מפניהם ודבקו בך: סא גם כל-חלי וכל-מכה אשר לא כתוב בספר התורה הזאת יעלם יהוה עליך עד השמדך:

סב ונשארתם במתי מעט תחת אשר הייתם בכוכבי השמים לרב בי-לא שמעת בקול יהוה אלהיך: סג והיה באשר-שש יהוה עליכם להיטיב אתכם ולהרבות אתכם כן ישש יהוה עליכם להאביד אתכם ולהשמיד אתכם ונסחתם מעל האדמה אשר-אתה בא-שמה לרשתה: סד והפיצך יהוה בכל-העמים מקצה הארץ ועד-קצה הארץ ועבדת שם אלהים אחרים אשר לא-ידעת אתה ואבותיך עץ ואבן:

סה ובגוים ההם לא תרגיע ולא-יהיה מנוח לכף-רגלך ונתן יהוה לך שם לב רגז וכליון עינים ודאבון נפש: סו והיו חייך תלאים לך מנגד ופחדת לילה ויוזם ולא תאמין בחייד:

67 Di mattina dirai: Oh fosse questa sera! e la sera dirai: Fosse domattina! a motivo dei timori, che avrai internamente, e delle cose che t'accadrà di vedere.

68 Il Signore ti farà ritornare in Egitto sui bastimenti [dei trafficanti di schiavi], per quella via, della quale ti dissi: "Non la vedrai mai più"; e colà verrete esposti in vendita ai vostri nemici per schiavi e schiave, e non vi saranno compratori.

69 Son queste le parole del patto, ch'ìl Signore comandò a Mosè di stabilire coi figli d'Israel nel paese di Moab, oltre al patto che aveva fatto con essi presso all'Orèb [Levitico XXVI].

## Deuteronomio 29

1 Indi Mosè chiamò tutt'Israel, e disse loro: Voi avete veduto tutto ciò ch'ìl Signore ha fatto, sotto i vostri occhi, nella terra d'Egitto, a Faraone, ed a tutt'i suoi servi, ed a tutt'il suo paese;

2 Quelle grandi prove, ch'ì tuoi occhi hanno vedute; quei grandi segni e miracoli.

3 Eppure il Signore non vi diede sino a quest'oggi mente da comprendere, ed occhi da vedere, ed orecchi da udire [cioè vi lasciaste spaventare dagli esploratori, e mancaste di fiducia in Dio, come se nulla aveste veduto di quei tanti miracoli, quasi non foste stati da Dio dotati di sensi e d'intelletto].

4 Quindi vi feci andare quarant'anni per lo deserto. Le vostre vesti non vi si logorarono addosso, e la tua scarpa non si logorò sul tuo piede.

5 Pane non mangiaste, e vino ed altri liquori inebbrianti non beveste: affinché conosceste ch'io, il Signore, sono il vostro Iddio.

טו בבקר תאמר מי־יתן עָרֵב וּבְעֶרֶב  
תאמר מי־יתן בֶּקֶר מִפֶּחַד לִבְבְּךָ אֲשֶׁר  
תִּפְחָד וּמִמְרֹאֶה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

סו וְהִשִּׁיבְךָ יְהוָה | מִצְרַיִם בְּאֲנִיּוֹת בְּדָרְךָ  
אֲשֶׁר אֶמְרָתִי לְךָ לֹא־תִסְיֵף עוֹד לְרֹאֲתָהּ  
וְהִתְמַכְרְתֶם שָׁם לְאִיבֵיךָ לְעִבָדִים  
וְלִשְׂפָחוֹת וְאִין קִנְיָה: {ס} אֵלֶּה דְבָרֵי  
הַבְּרִית אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְכַתֵּב  
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלְבַּד  
הַבְּרִית אֲשֶׁר־כָּרַת אֲתֶם בְּחָרֵב: {פ}

## דברים פרק כט

א וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר  
אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה  
יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעָה  
וּלְכָל־עֲבָדָיו וּלְכָל־אֶרְצוֹ: ב הַמַּסּוֹת  
הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ הָאֵתֶת  
וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים הָהֵם: ג וְלֹא־נָתַן יְהוָה  
לְכֶם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לְרֹאוֹת וְאָזְנִים  
לִשְׁמָע עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ד וְאוֹלָךְ אֲתַכֶּם  
אֲרַבְעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא־בָלוּ  
שַׁלְמַתֵיכֶם מֵעַלְיֶיכֶם וְנַעֲלָךְ לֹא־בָלְתָה  
מֵעַל רַגְלֶךָ: ה לָחֶם לֹא אָכַלְתֶּם וַיִּזַּן  
וְשִׁכַר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

6 Indi arrivaste a questo luogo, e Sihhòn re di Hheshbòn ed Og re del Basciàn ci uscirono incontro, a darci battaglia, e li battemmo.

7 E c'impossessammo del loro paese, cui demmo in retaggio ai Rubeniti ed ai Gaditi, ed a metà della tribù dei Manassiti.

8 Serbate dunque (nella mente) le parole di questo patto, ed eseguitele; così prospererete in tutto ciò che farete.

ו וַתָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן  
מִלְדֹּחַ־שְׁבוּן וְעוֹג מֶלֶךְ־הַבְּשָׁן לִקְרֹאתְנוּ  
לְמִלְחָמָה וַנִּבֶּם: ז וַנִּקַּח אֶת־אֲרָצָם וַנִּתְּנָהּ  
לְנַחֲלָה לְרֵאוּבֵנִי וְלְגָדִי וְלַחֲצֵי שֵׁבֶט  
הַמְּנַשִּׁי: ח וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית  
הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תִּשְׁפִּילּוּ אֶת  
כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: {פ}

© 2010, www.torah.it, sulla digitalizzazione del testo originale della traduzione.

---

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: [www.archivio-torah.it/testotorah](http://www.archivio-torah.it/testotorah)

I commenti alle Parashot si trovano nel sito [www.torah.it](http://www.torah.it)